

西德的情报文献工作

西德联邦政府促进情报和
文献工作发展计划

(1974—1977)

604

D

科学技术文献出版社

西德的情报文献工作

西德联邦政府促进情报和文献工作

发展计划（1974—1977）

〔1974年12月17日西德联邦政府通过〕

刘昭东 仇桂馨

译

孟广钧 徐引篪

科学技术文献出版社

西德的情报文献工作

西德联邦政府促进情报和
文献工作发展计划
(1974—1977)

刘昭东 倪桂馨译

科学技术文献出版社出版
北京印刷三厂照排
中国科学技术情报研究所印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

开本：787×1092¹/₃₂ 印张：4.25 字数：92千字

1980年11月北京第一版第一次印刷

印数：1—5688册

科技新书目：11—72

统一书号：17176·306 定价：0.42元

内 容 简 介

本书是西德联邦政府促进情报和文献工作计划，它包括导言；结构形式；1974—1977年的行动计划和国际合作四个部分。可较全面地了解西德情报和文献工作的内容、体制、组织机构和制订计划的方法等方面的情况。

情报和文献工作在各项事业的发展中，起着极重要的作用。本书对发展我国的情报和文献工作，可做参考。

读者对象：科学各领域的领导管理机构、各类型的图书馆，情报资料室及其有关人员和有关院校师生。

译者说明

西德联邦政府促进情报和文献工作发展计划（1974—1977）於1974年12月17日由西德联邦政府通过。联邦政府研究和技术部部长汉斯·马特赫费尔曾指出，制订和实施这一计划将使西德的“情报服务机构具有一个现代化的、可靠的和更加有效的基础”。据报道，1977年底该计划的各项目标和要求已基本达到。1976年，西德文献研究所代表联邦研究和技术部正式向国外出版和发行了该计划的英文译本。

现在出版的中文版本前半部分内容译自1976年的英文版本，后半部分译自同年的德文版本。

这是我国第一次出版外国情报和文献工作的国家计划，它对我国情报和文献工作者了解西德情报文献工作的内容、体制、组织机构和制订国家计划的方法将有一定帮助。

由於水平所限，译文定有不妥和错误之处，望读者批评指正。

序 言

研究和技术发展的进步，工业、管理和政治的进步，关键取决于它们获得压缩形式和其他有关形式的情报知识的速度，以及实际运用的程度。

研究和技术的发展必须为改善生活条件提供基础。它们的研究成果应为实现经济发展的高效率和解决社会问题作出贡献。因此，重要的是扩大和改进情报服务。这样，将提高研究和发展的效率和效能，加速革新的进程。交叉学科的情报交流以及研究和教学的相互关系有着明显的重要性。在我们高度工业化的国家，经济的发展很大程度上体现在生产的数量和质量双方面的改进。这是以迅速把研究和研制成果应用到工业加工方面为基础的。较大的公司一般有它自己的文献中心，能较好地运用集中的（外部的）主题情报服务机构。相反，中小型公司以及个体经营的公司，一般没有这样的情报服务机构。为了能够公平的竞争，他们应该得到合适的情报服务机构和咨询服务机构的帮助。

有效地运用共同发起的研究，其成果仍然是不令人满意的。改变这种状况的办法之一是促进情报从研究向工业实践的流通。

随着政府为公众利益采取行动的重要性日趋增加，在这一领域内的高效率尤为重要。因此，管理机构正在试图采用新的专门方法和技术方法。例如运用电子数据加工方法进行情报自动化处理，这一技术已经使国家有可能储存大量的管理数据，使这些数据同其它数据文档结合起来。

在我们现今的时代，政治和管理目标日益增加的复杂性，需要我們进行全面的和长期的计划，并监督这些计划有效的执行。为贯彻执行这一目标，多学科的情报单位是必要的。这些单位从每一个有关的观点出发，收集和加工所有的情报。在处理广泛的社会政治问题时，这一办法尤为需要。

议会甚至也越来越需要依靠取得广泛的数据和情报，作为它决策和管理政府和行政机关的基础。

在一个现代化的、思想敏锐的社会里，公民要有足够的途径取得对他自己的专业、个人和社会有用的情报，他才能保住自己的地位。因此，个人和社会集团获取内容清楚和形式易取的主题情报，是符合公众利益的。应该鼓励广泛地发表意见，这样可加强公民对政府行动的民主管理。

联邦政府促进情报和文献工作计划基于这样一种设想，即建立一个有效的情报系统是最基本的公共职责。这样的系统应该以计划、组织和财政措施为基础，才能满足现代社会对情报日益增长的需要。为了提高国家服务机构的效率和效能，必须确保广泛应用国外的和国际的情报系统。在建立和管理情报服务机构时，用户应该能够给予有效的贡献。

掌握与情报有关的各式各样的问题，需要跨地区的行动和国际合作，国家、科学团体和工业企业之间的合作是最基本的。在联邦政府和各州之间实行密切合作的必要性，尤其在图书馆方面，将成为许多合作方法中尤为明显的一个。

不能期望情报和文献计划能在短时间内全面实现，因为计划的贯彻将延续许多年。它包括把现有情报服务机构和新的计划项目统一并扩展成高效率的单位；同时，还必须建立密切联系和相互交流，以适应社会发展目标。另外，应该通

过更好地和更系统地促进研究、发展、标准化和教育，重新组织和改进情报和文献的基础结构。从长远的观点来看，本计划将使我们的情报服务机构具有一个现代化的、可靠的和更加有效的基础。

联邦研究与技术部部长

汉斯·马特赫费尔

目 次

1. 导 言	(1)
1.1 宗 旨	(2)
1.2 目前状况	(3)
1.2.1 情报问题	(3)
(1) 文献的增长速度	(3)
(2) 出版物文种的增加	(6)
(3) 出版过程中造成的延误	(7)
(4) 情报检索中的干扰	(8)
1.2.2 情报需求	(8)
(1) 研究工作对情报的需求	(10)
(2) 具体任务对情报的需求	(10)
(3) 市民和社会组织对情报的需求	(12)
1.3 计划的内容范围和有关支持措施的调查	(12)
1.4 计划的作用和结构	(15)
2. 结构形式	(16)
2.1 情报机构	(16)
2.1.1 目前状况	(16)
2.1.2 情报和文献机构的合适规模	(17)
2.1.3 有关专业情报系统的建议概念	(20)
(1) 专业情报系统和供选择的模式	(20)
(2) 专业情报领域	(22)
(3) 任 务	(23)

(4) 情报机构应达到的一般标准	(24)
(5) 专业情报系统的组织	(24)
2.1.4 一般性公开问题	(25)
(1) 财政和关税政策	(26)
(2) 专业情报中心的组织和法律结构	(27)
2.1.5 专业情报系统的规划程序	(28)
2.1.6 面向实际问题的情报机构	(31)
(1) 环境情报系统	(32)
(2) 专利情报机构	(32)
(3) 技术条例情报机构 (标准等)	(33)
(4) 研究情报办公室	(33)
2.1.7 专业化情报系统和面向实际问题的情报机构 之间的合作	(34)
2.1.8 向情报机构查取情报	(36)
(1) 向专业情报中心直接查取情报	(36)
(2) 使用工业公司、研究机构和公共管理部 门内部的情报机构和图书馆	(36)
(3) 通过谘询和顾问中心查取情报	(36)
(4) 通过联邦政府和地方政府、大学和其他 可以利用的图书馆查取情报	(37)
(5) 查询专业情报系统的数据库	(38)
2.2 图书馆	(38)
2.2.1 目前状态	(38)
2.2.2 1973年图书馆计划	(39)
2.3 情报和文献工作的基础结构	(41)
2.3.1 主要发展方针	(41)

2.3.2	基础结构部门	(42)
	(1) 现状	(42)
	(2) 情报和文献协会	(44)
	发展中央基础结构部门和对它们实行集中管理的必要性	(44)
	情报和文献协会的任务	(45)
	情报和文献协会的组织 and 法律形式	(45)
	(3) 将“图书馆技术研究所”纳入“情报和文献协会”	(46)
2.3.3	研究和研制(情报和文献研究计划)	(47)
2.3.4	教育和进修教育	(48)
	(1) 教育事业的目前状况	(48)
	(2) 教育方案	(49)
	(3) 用户指导	(51)
3.	1974年至1977年行动计划(事业和投资计划)	(51)
3.1	跨地区的情报机构	(51)
3.1.1	目前状况	(51)
	(1) 有自己的经济和投资计划的公共情报机构	(51)
	(2) 没有自己的经济和投资计划的公共情报单位	(52)
3.1.2	联邦对公共情报机构的投资计划	(57)
	(1) 进行方式	(57)
	(2) 已建成的情报机构所需的资金	(57)
	(3) 建设中的情报机构所需费用	(57)

3.2	具有跨地区任务的图书馆	(60)
3.2.1	德国图书馆	(61)
3.2.2	国立普鲁士文化图书馆	(72)
3.2.3	技术情报图书馆 (附有翻译中心)	(73)
3.3	情报和文献协会	(74)
3.3.1	目前的工作措施	(74)
	(1) 中心基础单位的需要和1973年筹资	(74)
	(2) 1973年学会内部机构人员计划	(76)
	(3) 目前机构和装备	(76)
3.3.2	1974年至1977年工作计划要点	(76)
	(1) 研究和发​​展	(76)
	(2) 情报和文献复制方法的应用和发展	(78)
	(3) 促进科学技术新生力量的实践教育	(78)
	(4) 情报和文献工作技术服务中心 (情报文 献的数据处理和复制)	(79)
	(5) 促进谘询服务	(80)
	(6) 情报文献工作的服务中心	(80)
	(7) 德国情报和文献协会的文献图书馆事业 华盛顿科技情报办事处	(81)
3.3.3	1974年至1977年的投资计划	(82)
3.4	高等院校的情报学研究计划	(82)
3.5	具体的促进措施 (计划的促进)	(84)
3.5.1	高等学校之外的情报学研究和发​​展	(84)
3.5.2	经验交流	(84)
3.5.3	情报和文献的标准化	(85)
3.5.4	情报和文献技术的进一步发展	(86)

3.5.5	主要的情报学计划	(87)
	(1) 有关计算机程序的情况	(87)
	(2) 科学新闻情报机构	(88)
	(3) 有关专门术语的情报	(88)
3.5.6	主要的图书馆计划	(89)
	(1) 预先编制德文科技期刊论文索引	(89)
	(2) 建立一个联合国教科文组织的国际连续 出版物数据系统全国中心	(89)
	(3) 图书馆藏书的中央记录系统	(90)
	(4) 最高联邦当局的计算机辅助的图书馆网 络	(91)
3.5.7	联邦教育和科学部长对图书馆服务的促进	(92)
3.6	专业和科学学会	(93)
3.7	情报和文献计划之外的促进措施	(94)
3.7.1	德国科学研究学会对学术图书馆的支持	(94)
	(1) 促进合理化和现代化	(95)
	(2) 图书馆学研究	(95)
	(3) 发展提供文献的总体系	(95)
	(4) 编写手稿和早期印本书目录	(96)
3.7.2	促进联邦政府第二个数据处理规划的研究和 发展工作	(96)
	(1) 发展计算机情报系统	(96)
	(2) 信息学研究规划	(96)
	(3) 数学和数据处理学会	(97)
4.	国际合作	(97)

4.1	意义和特点	(97)
4.2	欧洲共同体 (EC)	(99)
4.3	经济合作与发展组织 (OECD)	(102)
4.4	联合国教科文组织 (UNESCO)	(103)
4.5	重要的非政府性组织的任务	(104)
4.5.1	国际文献联合会 (FID)	(104)
4.5.2	国际图书馆协会联合会 (IFLA)	(105)
4.5.3	国际标准化组织 (ISO)	(105)
4.5.4	国际科学联合会理事会—文摘编制委员会 (ICSU—AB)	(107)
4.5.5	国际科学联合会理事会的科技数据委员会 (ICSU—CODATA)	(108)
4.5.6	国际复印技术理事会 (ICR)	(108)
4.6	目标和实现目标的情况	(109)
	德意志联邦共和国的组织和协会	(113)

1. 导 言

联邦政府在“联邦政府研究报告Ⅳ”中，曾强调科学技术情报对所有社会活动领域中的进步的重要性，它答应制订一项长远的发展规划，以控制情报和文献日益增多的问题。在与“联邦政府研究报告Ⅳ”有关的调查基础上，情报和文献工作被列入那些需要积极发展的事业之中，其位置仅次于环境保护。

直到目前为止，公共的和私人的措施都还没能解决日益增多的情报问题。但大家一致认为，在某些文献的专业的分支部门已经作了一些基础工作，并且在图书馆服务工作的广泛基础上，许多大小不同的专业文献中心已经建立起来。但是在相当多的领域，不管就课题而言还是就大型研究任务而言，还没有提供最基本的情报服务。现有的情报和文献中心不能解决现代社会日益增长的和从来没有过这么多的不同的情报需求。这些要求主要是由于它们因袭非常古老的方法和技术引起的。没能适当地利用现有的情报资源而损害了国民经济效率以及进行竞争的能力，从而阻碍了科学、经济和社会的发展。

以下因素特别阻碍了情报服务工作的发晨：

· 在各种各样的具有不同活动和效率水平的文献系统之间缺乏协调。

在文献中心和图书馆机构之间缺乏合作。

没有充分利用现代化情报技术。

在情报和文献工作领域中的研究和研制工作相当落后。

缺少合格的工作人员。

只有在这方面打破地区界限、采取长远措施，并实行国际合作，才能改变这一局势。为了满足这一需要，在联邦政府研究与技术部的主持下，并同“数据处理和文献工作技术委员会”以及代表科学、工业和行政部门的咨询机构和专家合作，共同制订了“联邦政府促进情报和文献工作发展规划”。

1.1 宗 旨

本计划的宗旨是发起并支持发展科学技术情报服务工作，以便跟上知识的日益增长和现代社会对情报的日益增加的需要。本计划的目的是确保从各种不同的学科领域和大型研究任务中更好地获取各种类型的情报，使现有的知识和情报能够组织起来，以便解决我们时代的科学的、经济的、技术的、政治的和和社会的问题，从而避免浪费性的重复和毫无价值的投资。这些目标将通过一系列各有专门侧重的广泛情报活动得以实现。计划的宗旨性目标如下。

提高研究、研制和培训的效率；加速创造发明，使之成为一项改进人们生活条件的基本先决条件。

提高工业和技术，特别是中小型企业的效率和竞争性；援助职业的和手工的工人，为改善他们的工作条件作出贡献。

为国会、政府、行政和司法机构制定规划和作出决议提供支持条件。

为市民和社会集团提供较好的情报服务。首先要改进他们在社会活动中不同领域的合作。

情报活动：

有关文献资料的著录登记；迅速提供文献和译文。

迅速地和大量地交流知识和情报，特别是采用进展报告和数据汇编的形式进行交流，并提供实用性质的情报和建议；面向大型研究任务，选择和加工有关的情报。

使课题情报以非技术性和易于得到的形式传播使用，同时也直接提供给市民个人和社会团体。

发展情报活动必须建立情报服务机构。在情报的准备和介绍中，在情报的内容范围和选题方面以及情报的可获性和价值方面，这一机构都要提供情报。这些情报既面向专门需要，也面向不同的社会集团经常变化的情报需要（关于不同用户的需要可见1.2.2节）。

本发展计划还应对国际情报交换和欧洲共同体作出贡献。

因此我们向各州（Länder）、商人、工业家和科学人士呼吁，在促成和实现本计划方面实行合作（见2.结构形式）。这应根据为促进超地区的研究而共同承担职责的规定（见基本法第91 b款），实现联邦政府和地方部门之间的密切合作。

1.2 目前状况

1.2.1 情报问题

（1）文献的增长速度

目前每年大约有二百万篇文章发表在科技期刊上。除此之外，图书、专利、报告、贸易刊物以及类似的出版物的数量大约也有二百万件。表1列出了科学技术文献机构每年资料收集量的几个例子。